



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de ARIS (Daniel), JOUKOVSKY (Françoise),  
« Avant-propos », *Œuvres poétiques*, Tome I, *L'Olive*,  
*L'Antérotique*, *Vers lyriques*, *Recueil de poésie*, *Œuvre de*  
*l'invention de l'auteur*, DU BELLAY (Joachim), p. I-III

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2910-1.p.0009](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2910-1.p.0009)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2009. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## AVANT-PROPOS

Cette édition comprend deux volumes, le premier regroupant la plupart des recueils publiés de 1549 à 1553, le second les recueils composés à Rome. Ordre chronologique, parce qu'il nous semble arbitraire de reconstruire l'œuvre selon un classement par genres que l'auteur n'a pas adopté lui-même, et aussi parce que Du Bellay, être instable, n'a cessé d'évoluer moralement et poétiquement. Ce premier tome présente l'*Olive*, l'*Antérotique* et les *Vers lyriques*, parus dans un même volume en 1549; le *Recueil de Poesie* (1549, et un complément en 1553); les *Œuvres de l'invention de l'auteur* (1552). Nous nous sommes efforcés de rendre les deux volumes autonomes l'un par rapport à l'autre, en donnant pour chacun d'eux la bibliographie et les indications afférentes.

Dans le cadre ainsi défini, nous n'avons pas pu tout publier. Nous avons renoncé aux recueils qui nous semblaient moins intéressants pour le lecteur moderne, la *Musagnoeomachie et autres œuvres* (1550), vaste bataille allégorique, le *Tombeau de Marguerite de Navarre* (1551), qui de surcroît est traduit de distiques latins, l'*Épithalame de Marguerite de Savoie* (1558), les *Discours* ou les épîtres, les sonnets posthumes, ainsi que les pièces éparses çà et là, et qu'H. Chamard a regroupées dans son édition. Il n'était pas non plus question de reproduire la longue prose de la *Deffence et Illustration*, ni les traductions, notamment celles de l'*Énéide* de Virgile. De ces œuvres que nous avons dû laisser, nous parlons cependant dans notre Introduction.

En revanche, nous donnons au complet, comme le

nécessite toute étude sérieuse, les recueils que nous avons retenus, et qui d'ailleurs constituent la majeure partie de l'œuvre poétique de l'auteur. Nous les transcrivons avec les épîtres et pièces liminaires, le paratexte apparaissant de plus en plus comme un élément indispensable à la compréhension de l'œuvre. Un problème particulier était posé par le volume composite de 1552, qui comprenait la traduction du *Quatrième livre de l'Énéide* et de la *Septième Héroïde* d'Ovide, que nous n'avons pas donnée, et un recueil poétique, les *Œuvres de l'invention de l'auteur*, que nous publions au complet. Nous avons néanmoins reproduit la préface de ce volume, l'importante épître à Jean de Morel, et les pièces liminaires, qui trouvent des échos dans les *Œuvres de l'invention de l'auteur*.

Nous avons choisi pour texte de base l'édition princeps, sauf pour l'*Olive*, fortement augmentée dans la seconde édition (1550), que nous avons donc retenue. Nous avons effectué les rectifications suivantes, afin de rendre le texte lisible :

- résolution des *i* et *u* consonantiques en *j* et *v*.
- accent sur *près*, *dès*, *où*, *à*, et chaque fois qu'il y avait ambiguïté de sens.
- accent grave sur *là*, *voilà*, *déjà*.
- cédilles.
- séparation de *cettuylà* et *cettuyci* en deux mots.
- apostrophe dans *quil*. En revanche, l'apostrophe à la fin d'un mot provient du texte original : elle indique la désinence *e* non prononcée.
- quelques retouches de ponctuation. A la différence de l'édition Chamard, nous les avons réduites aux seuls cas où la phrase risque d'être incompréhensible. En effet, modifier la ponctuation originale au nom des habitudes modernes revient souvent à modifier le rythme, si important dans cette poésie lyrique. Nous avons de même respecté les majuscules. Seuls l'*Antérotique* et les *Vers lyriques* nous ont posé problème, par suite d'un recours massif aux majuscules (pour un grand nombre de noms communs, et plusieurs fois par vers). Nous les avons conservées le plus possible, mais pas intégralement.

Nous n'avons relevé que les variantes concernant le sens ou le style, et elles sont peu nombreuses. Il y a eu du vivant de Du Bellay une réédition de l'*Olive* augmentée et des *Vers lyriques*, en 1554, et une édition augmentée du *Recueil de Poesie*, en 1553, mais elles offrent seulement quelques corrections de coquilles, des graphies différentes, certaines recouvrant des variantes de prononciation, quelques compléments de ponctuation. Du Bellay ayant avoué dans la seconde préface de l'*Olive* le peu d'intérêt qu'il mettait à corriger son texte, on ne peut même affirmer que ces corrections soient de sa main. De surcroît, il est mort trop jeune pour remodeler ses poèmes comme l'a fait Ronsard. Du Bellay en effet n'a pas publié de son vivant une édition complète de ses œuvres. La première n'a vu le jour que huit ans après sa mort, grâce à deux de ses amis, Jean Morel et Guillaume Aubert (1568). Elle ne peut d'ailleurs offrir un texte de base pour l'édition des poèmes de Joachim, car l'organisation est totalement remodelée par Aubert et Morel, de façon artificielle, et sans tenir compte de la chronologie.

Les notes de cette édition — où nous avons dû opérer un tri, en ne donnant in extenso, par exemple pour l'*Olive*, que les modèles de pièces qui ont une valeur ou un intérêt particuliers — sont amplement redevables aux éditions et aux recherches antérieures, et nous l'avons indiqué dans la mesure du possible. Notre édition diffère de celle d'H. Chamard par le choix d'un ordre chronologique, option que nous semble justifier l'évolution du poète, par le respect de la ponctuation, par l'apport de sources nouvelles et la prise en compte dans le dossier de chaque poème des recherches et des interprétations récentes, et par l'établissement d'un Glossaire, d'un Index nominum et d'une Table des incipit.